



Madame la Présidente, Monsieur le Président,

Décès de Guido Malacarne (ITA), Membre d'Honneur de la FIE

C'est avec une immense tristesse que nous venons d'apprendre le décès de Guido Malacarne (MH, ITA), survenu 30 janvier 2014.

Né à Syetlina (Yougoslavie) le 16 avril 1922, Guido Malacarne fut un Conseiller fédéral et un tireur italien ayant contribué au développement de l'arbitrage international de l'escrime. Dans les années 1970, il fut considéré comme un arbitre intelligent, intègre et élégant. Investi de la mission de faire respecter le règlement de la FIE durant les compétitions d'escrime à une époque délicate, il fut décrit comme l'honnête et courageux « shérif » italien appliquant la loi de l'escrime.

Il était apprécié pour ses qualités morales et œuvrait pour la défense des « canons fondamentaux de l'escrime que sont : l'attaque, qui développe l'observation ; le choix du temps, la vitesse ; l'initiative, la confiance en soi et puis la parade et la riposte ainsi que la contre-parade et la contre-riposte qui développent les réflexes et la mécanique. »

Au sein de la FIE, il fut membre de la Commission d'arbitrage de 1985 à 1992 et Secrétaire-trésorier de 1981 à 1984 choisi par Giancarlo Brusati, qui fut élu Président de la FIE par le Congrès extraordinaire tenu à Moscou pendant les Jeux olympiques en 1980.

Il fut nommé Membre d'Honneur de la FIE en 1984 et titulaire de l'étoile d'argent attribuée par la Fédération italienne d'escrime et le Comité Olympique Italien.

A sa famille et ses amis, à la Fédération Italienne d'Escrime, nous tenons à exprimer nos sincères condoléances et notre profonde sympathie en ces moments douloureux.

Dear President,

Death of Guido Malacarne (ITA), FIE Member of Honour

It is with great sadness that we have learned of the death of Guido Malacarne (MH, ITA), which occurred on January 30, 2014.

Born in Syetlina (Yugoslavia) on April 16th 1922, Guido Malacarne was a Federal Adviser and an Italian fencer who contributed to the development of international fencing refereeing. In the 70s, he was considered as a smart, upright and elegant referee. Pursuing the goal of compliance with FIE rules during fencing competitions at a very tricky time, he was described as the honest and courageous Italian "sheriff" that applies the fencing law.

He was appreciated for his moral qualities and worked for the defense of the "fundamental standards of fencing that are: the attack, that develops observation; the choice of time, speed; the initiative, self-confidence and then the parry and riposte as well as the counter-parry and counter-riposte that develop reflexes and mechanics."



At the FIE, he was a member of the Refereeing Commission from 1985 to 1992 and Secretary-Treasurer from 1981 to 1984 chosen by Giancarlo Brusati who was elected President of the FIE by the Extraordinary Congress held in Moscow during the Olympic Games in 1980.

He was appointed FIE Member of Honour in 1984 and a holder of the Silver Star awarded by the Italian Fencing Federation and the Italian Olympic Committee.

To his family and friends, to the Italian Fencing Federation, we wish to express our sincere condolences and deepest sympathy in this difficult time.

Señora y señor Presidente:

Fallecimiento de Guido Malacarne (ITA), Miembro de honor de la FIE

Con gran tristeza acabamos de enterarnos del fallecimiento de Guido Malacarne (MH, ITA), ocurrido el 30 de enero del 2014.

Guido Malacarne nació en Syetlina (Yugoslavia) el 16 de abril de 1922 y fue un Consejero federal y un tirador italiano que contribuyó al desarrollo del arbitraje internacional de la esgrima.

En los años 70, fue considerado como un árbitro inteligente, íntegro y elegante. Encargado de la tarea de hacer respetar el reglamento de la FIE durante las competencias de esgrima en una época delicada, fue descrito como el honesto y valiente "sheriff" italiano que aplica la ley de la esgrima.

Se le apreciaba por sus cualidades morales y trabajaba por la defensa de los "cánones fundamentales de la esgrima que son: el ataque, que desarrolla la observación; la elección del tiempo, la velocidad; la iniciativa, la confianza en uno mismo y luego la parada y respuesta así como la contra parada y contra respuesta que desarrollan los reflejos y la mecánica."

En la FIE fue miembro de la Comisión de Arbitraje de 1985 a 1992 y Secretario-Tesorero de 1981 a 1984 escogido por Giancarlo Brusati que fue electo Presidente de la FIE por el Congreso extraordinario que tuvo lugar en Moscú durante los Juegos Olímpicos en 1980.

Fue nombrado Miembro de Honor de la FIE en 1984 y titular de la estrella de plata atribuida por la Federación Italiana de Esgrima y el Comité Olímpico italiano.

A su familia y amigos, así como a la Federación Italiana de esgrima damos nuestro más sentido pésame en estos momentos dolorosos.

Alisher Usmanov
Président